

Ihren Brief vom 16^{ten} dieses habe ich erhalten. Wie gern ich Ihnen
 auch stets, wo es möglich war, nützlich geworden bin, so erlaubte
 es doch diesmal die Verhältnisse nicht, Ihren Wunsch zu
 erfüllen zu können. Indem ich Ihnen die mit Bedauern sagen
 muß, vertraue ich auch Ihrer besseren Einsicht, daß Sie
 nicht überzeugen werden, wie ich nicht anders handeln konnte.
 Demnach sehe ich Ihrer Ankunft mit dem Abzuge Ihres
 gegenwärtigen Urlaubs das ist mit dem 2^{ten} April
 auf das zuverlässigste entgegen.

Mit den besten Wünschen für den glücklichen Fortgang
 Ihres Geschäftes und Ihrer Reise!

J. J. Meyer

Berlin

den 22. Januar 1847



Je vous prie mon cher Monsieur l'Arce de remettre de
ma part à votre ami la réponse que je veni de recevoir de
Berlin et qui malheureusement n'est pas telle que je la
desire; Veuillez en le remerciant de ma part de ses bonnes
dispositions à mon égard le prier de me les conserver pour
le long de l'année prochaine en lui faisant observer que
les propositions seulement me doivent toujours être faites plusieurs
mois d'avance et surtout maintenant que je suis en
arrangement avec l'Etat; Londres et plusieurs villes
d'Allemagne.

Vous voyez je ne sais des nouvelles de mon
débüt si brillant et si unanime, par quelques uns de vos
amis, il ne me reste donc qu'à vous remercier de votre amable
obligance, vous priant de présenter à votre ami mes regrets
sincères et l'assurance que j'ai qu'il vaudra bien se
souvenir de moi à l'avenir, toute reconnaissance que je lui
suis de son côté avec toute estime et affection.

Venise, 6 Février 1747.

La di lei lettera del 16 di questo mese ho ricevuto. Quantunque ho sempre cercato di essere utile a lei, quando era possibile non permettono questa volta le circostanze di accordare il di lei desiderio. Siccome ^{lei} ~~io~~ ^{mi} ~~indico~~ con dispiacere, fido anche alla sua provata indulgenza, che lei farà persuasa che non poteo ~~altro far~~ ^{infattibilmente} altro. Perciò aspetto il di lei arrivo ^{colla} ~~alla~~ fine del ~~di~~ di lei ~~assenza~~ ^{permesso} d'assenza cioè al 2 Aprile.

Con più caldi desideri pel felice successo delle sue rappresentazioni e del suo viaggio.

Küster

Berlino li 22 gennaio
1847.

